

Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ.

Проректор по учебной работе

А. В. Данильченко

(дата утверждения)

Регистрационный № УД- 1409 /уч.

Лексикография английского языка

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности:

1-21 05 06 Романо-германская филология

2015 г.

Учебная программа составлена на основе ОСВО 1-21 05 06-2013, учебного плана № D-21-084/уч. 2013г.

СОСТАВИТЕЛИ:

Людмила Николаевна Дрозд, старший преподаватель кафедры английского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета

Людмила Борисовна Хмурец, старший преподаватель кафедры английского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой английского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета
(протокол № 10 от 15 мая 2015 г.);

Учебно-методической комиссией филологического факультета Белорусского государственного университета
(протокол № 6 от 18 июня 2015 г.).

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Спецкурс *Лексикография английского языка* является необходимым компонентом подготовки будущего специалиста-филолога английского языка, имеющий своей направленностью освоение и развитие практических навыков использования словарей, одноязычных и двуязычных словарей английского и русского языков, словарей различной тематической направленности.

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью спецкурса является ознакомление с основными тенденциями в развитии лексикографии английского языка.

Задачей спецкурса является выработка у студентов навыков самостоятельной научно-учебной работы с лексикографическими источниками.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- основные классификации словарей и типы словарей английского языка, их функциональную роль: учебная, систематизирующая, справочная, нормативная.

уметь:

- анализировать, обобщать и систематизировать факты языка и речи.

владеть:

- анализом структурных особенностей словарей, универсальными чертами любой словарной статьи, а также особенностями композиции и способами представления лексических единиц в английских одноязычных и двуязычных словарях.

Данный курс базируется на комплексном преподавании английского языка на всех четырех курсах, имеет преемственную связь и тесно связан с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Лексикология», «Стилистика», «Теория и практика перевода», а также призван интегрировать знания, полученные студентами в рамках курсов лингвистического цикла, и продемонстрировать возможности применения полученных знаний в исследовательской деятельности, обучении языку и переводческой практике.

Требования к профессиональным компетенциям специалиста

Специалист должен:

АК-1. Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач.

АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом.

АК-3. Владеть исследовательскими навыками.

АК-4. Уметь работать самостоятельно.

АК-8. Иметь лингвистические и литературоведческие навыки (устная и письменная коммуникация).

СЛК-7. Логично, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь, использовать навыки публичной речи, ведения дискуссии и полемики.

ОПК-1. Готовностью использовать основные законы гуманитарных дисциплин в профессиональной деятельности.

ОПК-2. Владением базовыми научно-теоретическими знаниями по специальности и применять их для решения теоретических и практических задач.

ПК-1. Применять различные технологии обучения языку и литературе.

ПК-6. Планировать, организовывать и вести научно-исследовательскую деятельность в области романо-германской филологии.

ПК-10. Применять современную методику реферирования и редактирования текстов.

ПК-11. Пользоваться научной и справочной литературой на русском, белорусском и иностранных языках.

ПК-12. Применять современную методологию лингвистических и литературоведческих исследований, использовать средства автоматизации проектирования, оформлять проектную документацию.

ПК-18. Вести переговоры, разрабатывать контракты с другими заинтересованными участниками.

ПК-25. Проводить исследования, основанные на инновационных технологиях и методиках.

ПК-26. Использовать достижения науки и передовых технологий в образовательной и научно-исследовательской сферах.

В основу преподавания дисциплины положен подход к отбору методов обучения, согласно которому основным критерием успешности новых образовательных технологий является обучение студентов умственной самостоятельности, что предполагает формирование: критического и творческого мышления; умения видеть проблему; умения перерабатывать информацию, разрешать проблемные ситуации; эрудированности; умения прогнозировать. Чтение курса обеспечивает внедрение системы управления качеством обучения за счет: создания методических материалов нового поколения, выполняющих функцию управления познавательной деятельностью студентов; реализации новой для парадигмы образования ("вопрос студента – ответ преподавателя", "я учусь" вместо "меня учат").

В соответствии с учебным планом дневной формы получения образования программа дисциплины рассчитана на 54 часа общих, из них аудиторных — 34 часа. Дисциплина преподается на 3 курсе, в 5 семестре. Распределение по видам занятий: лекционные занятия - 26 часов, семинарские занятия – 4 часа, УСП – 4 часа.

Форма текущей аттестации по учебной дисциплине – зачет в 5 семестре.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Введение в дисциплину

Предмет и задачи курса. Методы и источники изучения лексикографии. Связь данного спецкурса с другими дисциплинами в рамках филологического факультета.

Тема 2. Лексикон английского языка в лексикографическом описании

Лингвистические основы и проблемы лексикографии. Роль научной таксономии в лексикографических описаниях лексических единиц. Учебная лексикография. Научно-техническая лексикография. Лексикографические инновации.

Тема 3. Развитие лексикографии британской лексикографии

История британской лексикографии. Этапы и тенденции развития лексикографии английского языка. Наиболее значительные британские словари, их основные достоинства и недостатки. Роль словарей в формировании британского варианта английского языка.

Тема 4. Развитие лексикографии американской лексикографии

История американской лексикографии. Этапы и тенденции развития лексикографии английского языка. Наиболее значительные американские словари, их основные достоинства и недостатки. Роль словарей в формировании американского варианта английского языка.

Тема 5. Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций

Энциклопедические словари (общие и специальные). Лингвистические словари: одноязычные, двуязычные, многоязычные. Словари английского языка и их типы. Общие (general). Специальные (special purpose dictionaries). Тематические (subject dictionaries). Дескриптивные и нормативные словари.

Тема 6. Основные типы учебных словарей английского языка и параметры их классификаций.

Учебные словари английского языка (Oxford English Dictionary, The Advanced Learner's Dictionary of Current English). Лексикографические параметры типологии словарей Л.В.Щербы, Б.Ю. Городецкого, С.В.Гринёва. Классификация словарей И.В.Арнольд. Диахронные и синхронные словари. Адресная ориентация словарей. Словари узуса.

Тема 7. Структура словаря и словарной статьи

Композиционные части словаря. Предисловие. Введение. Приложения. Отбор материала в лингвистическом словаре. Построение словарной статьи в словарях разного типа. Формальный и тематический порядок расположения лексики: алфавитный, сплошной, гнездовой, ассоциативный, иерархический.

Принципы представления многозначных и омонимичных лексических единиц. Различия структуры словарной статьи в одноязычных и двуязычных словарях. Лексикографические средства описания лексического значения. Требования стандартизации формулировок словарных дефиниций. Сфера применения помет.

Тема 8. Анализ толкового словаря английского языка

Композиционные части словаря. Предисловие. Введение. Приложения. Принципы отбора материала. Построение словарной статьи. Принципы представления многозначных и омонимичных лексических единиц. Лексикографические средства описания лексического значения.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Иное		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Введение в дисциплину	2						Экспресс-опрос
2	Лексикон английского языка в лексикографическом описании	4						Устный опрос, беседа
3	Развитие лексикографии британской лексикографии	2						Экспресс-опрос
4	Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций	2						Беседа
5	Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций	2						Устный опрос
6	Основные типы учебных словарей английского языка и параметры их классификаций	6					2	Анализ структуры словарей, доклады
7	Структура словаря и словарной статьи	8					2	Анализ структуры словарей, доклады
8	Анализ толкового словаря английского языка			4				Анализ структуры толкового словаря
	Всего	26		4			4	

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

1. *Агрикола Э.* Микро-, медио- и макроструктура как содержательная основа словаря // *Вопр. языкознания.* 1984. Вып. 2. С. 72–82.
2. *Апресян Ю.Д.* Предисловие // *Новый большой англо-русский словарь: В 3 т. / Под общ. рук. Ю.Д. Апресяна, Э.М. Медниковой, А.В. Петровой.* М., 2001. Т. 1. С. 5.
3. *Апресян Ю.Д.* Лексикографическая концепция нового большого англо-русского словаря // *Новый большой англо-русский словарь: В 3 т. / Под общ. рук. Ю.Д. Апресяна, Э.М. Медниковой, А.В. Петровой.* М., 2001. Т. 1. С. 6–17.
4. *Арнольд И.В.* *The English Word* М.: Высш. шк., 1986. С. 296.
5. *Гальперин И.Р., Черкасская Е.Б.* Лексикология английского языка. М.: Гос. центр. курсы заоч. обучения ин. яз. «ИН-ЯЗ» Мин-ва просвещения РСФСР, 1956. С. 298.
6. *Горбис Б.И.* Психоллингвистика и порождающая лексикография // *Тетради переводчика.* 1977. Вып. 14. М. С. 103–116.
7. *Городецкий Б.Ю.* Проблемы и методы современной лексикографии // *Новое в зарубежной лингвистике.* М., 1983. Вып. 14. С. 5–22.
8. *Гринев С.В.* Введение в терминографию. М.: Моск. пед.ун-т, 1996. С. 161.
9. *Ермолович Д.И.* Предисловие: Новый большой русско-английский словарь как отражение нового в лексике двух языков на рубеже тысячелетия // *Ермолович Д.И., Красавина Т.М.* Новый большой русско-английский словарь / Под общ. рук. Д.И. Ермоловича. М., 2004. С. VI–XV.
10. *Карпова О.М.* К вопросу о классификации словарей писателей (на материале словарей английских и американских писателей) // *Вопр. филологии.* Л., 1977. С. 79–86.

Дополнительная литература

1. *Морковкин В.В.* Идеографические словари. М.: Моск. гос.ун-т, 1970. С.71.
2. *Ступин Л.П.* Словари современного английского языка.
3. *Ступин Л.П.* Теория и практика английской лексикографии. Л.: Ленинград. ун-т, 1982. С. 76.
4. *Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. М.: Слово/Slovo, 2000. С. 624.
5. *Bryson B.* *The mother tongue: English and how it got that way.* N.Y.: Perennial, 1990. P. 270.
6. *Bryson B.* *Made In America An Informal History of the English Language in the United States.* N.Y.: Perennial, 2001. P. 417.
7. *Burchfield R.* *The English Language.* Oxford: Oxford University Press, 2002. P. 208.
8. *McCrum R. and others.* *The Story of English: Third Revised Edition.* N. Y.: Penguin Books, 2003. P. 468.

9. *Whittaker K.* Types of Dictionaries // Whittaker K. Dictionaries. Sydney, 1966. P. 13–17.
10. *Winchester S.* The Meaning of Everything. The Story of the Oxford English dictionary. Oxford: Oxford University Press, 2004. P. 260.
11. *Zgusta L.* Manual of lexicography. Praha: Academia, 1971. P. 360.

Словари

1. The American Heritage Dictionary of the English Language. 4th ed. Boston, N. Y., 2000.
2. Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge, 2001.
3. Collins Cobuild Dictionary of Idioms. London, 1995.
4. Collins Cobuild English Dictionary. London, 1999.
5. The Concise Oxford Dictionary. 10th ed. / Ed. Judy Pearsall. Oxford, 1999.
6. *Cowie A.P., Mackin R.* Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Oxford, 1997.
7. *Crabb G.* Crabb's English Synonyms: Arranged Alphabetically with Complete Cross References Throughout. London, 1982.
8. English Pronouncing Dictionary. Daniel Jones / Ed. Peter Roach and James Hartman. Cambridge, 2002.
9. *Lehnert M.* Reverse Dictionary of Present-Day English. Leipzig, 1973.
10. Longman Advanced American Dictionary. Harlow, 2000.
11. Longman Dictionary of American English. N. Y., 1997.
12. Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow, 2001.
13. Longman Dictionary of English Language and Culture. Harlow, 2000.
14. *Mc Arthur T.* Longman Lexicon of Contemporary English. Harlow, 1982.
15. The Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A.S.Hornby / Ed. by Sally Wehmeier. 6th ed. Oxford, 2001.
16. The Oxford Collocations Dictionary. Oxford, 2002.
17. The Oxford Dictionary of English Etymology/ Ed. C.T.Onions. Oxford, 1985.
18. The Oxford-Duden Pictorial English Dictionary. Oxford; Moscow, 1985.
19. The Oxford English Reference Dictionary. Oxford, 1996.
20. The Oxford Russian Dictionary. Oxford, 1998.
21. *Partridge E.* A Dictionary of Slang and Unconventional English. London, 1979. Vol. 1, 2.
22. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. London, 1962.
23. The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. Oxford, 1974. Vol. 1, 2.
24. Webster's Third New International Dictionary of the English Language. Unabridged. London; Springfield, 1961. Vol. 1, 2.
25. *Wells J.C.* Longman Pronunciation Dictionary. Harlow, 2000.

Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы

Организация самостоятельной работы студентов по языку осуществляется в трех ее формах: внеаудиторная подготовка (выполнение домашних заданий) к лекционно-практическим занятиям, подготовка и работа на занятиях семинарского типа (УСР) и самостоятельные поиски студентами ответов на задаваемые преподавателем в процессе аудиторной работы проблемные вопросы.

Целевой установкой первой формы самостоятельной работы студентов является тренировка и закрепление пройденного в аудитории языкового и речевого материала.

Вторая форма самостоятельной работы студентов - УСР - может рассматриваться как более продвинутый этап в овладении студентами иностранным языком. Его целью является развитие творческих, исследовательских умений студентов. Задания для такого вида деятельности студентов должны носить более объемный, обобщающий характер, включающий элементы проблемности, что потребует от студентов значительной самостоятельной работы в выборе способов их выполнения, а также необходимого познавательного материала.

В качестве примеров можно привести следующие задания для управляемой самостоятельной работы студентов (УСР):

1. Напишите доклад по пройденному тематическому разделу (с устным выступлением на семинаре).
2. Дайте сравнительный анализ переводческих соответствий.
3. Составьте тест по тематическому разделу (15-30 пунктов) выборочного характера.
4. Самостоятельно изучите такую-то тему по материалу из учебника или из Интернета и напишите реферат.
5. Сравнительный анализ переводов.

Контроль УСР также может осуществляться в виде: контрольной работы; теста; коллоквиума; обсуждения рефератов; защиты учебных заданий; защиты творческих работ; экспресс-опросов на аудиторных занятиях.

Третья форма самостоятельной работы студентов - это их активная, познавательная деятельность на аудиторных занятиях. В процессе чтения лекции или проведения практического занятия преподаватель создает микропроблемные ситуации, решить которые студенты должны самостоятельно. Такое управление самостоятельной работой студентов осуществляется через постановку преподавателям специфических задач-обращений к аудитории с просьбой ответить на поставленный им вопрос, объяснить им сказанное, дополнить или продолжить его объяснение, выбрать правильный ответ из нескольких предложенных и т.д.

В данном спецкурсе используются следующие средства диагностики для контроля управляемой самостоятельной работы студентов (УСР):

1. Написание докладов по пройденным темам;

2. Презентация докладов на занятиях;
3. Оценка подготовленных докладов.

Рекомендуемая тематика докладов

1. Отличительные черты словаря лингвокультурологического типа.
2. Анализ лингвокультурологической информации в словарных статьях словаря...*Longman Dictionary of Language and Culture*.
3. Лексикографическая концепция словаря *Longman Dictionary of Language and Culture*.
4. Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций.
5. Лексикографическая концепция Нового Большого англо-русского словаря.
6. Основные этапы создания словаря С. Джонсона.
7. Семантическая структура многозначного слова в различных словарях.
8. Отражение социолингвистической информации в словарной статье.
9. Основные этапы Н. Вебстера.

Примерный перечень используемых средств диагностики

Для контроля качества образования могут использоваться следующие средства диагностики:

- экспресс-опрос и устный опрос во время занятий;
- беседа;
- анализ толкового английского словаря;
- доклады по отдельным темам дисциплины с использованием монографической и периодической литературы;
- зачет.

Протокол согласования учебной программы

Название дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы по изучаемой учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Лексикология	Английского языкознания	Предложений нет	Предложений по изменению содержания учебной программы нет, протокол заседания кафедры № 10 от 15.05.2015 года
Стилистика	Английского языкознания	Предложений нет	Предложений по изменению содержания учебной программы нет, протокол заседания кафедры № 10 от 15.05.2015 года
Теория и практика перевода	Английского языкознания	Предложений нет	Предложений по изменению содержания учебной программы нет, протокол заседания кафедры № 10 от 15.05.2015 года
Прагматика текста	Английского языкознания	Предложений нет	Предложений по изменению содержания учебной программы нет, протокол заседания кафедры № 10 от 15.05.2015 года

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ
ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
на ____ / ____ учебный год

№№ ПП	Дополнения и изменения	Основание
1.		

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
английского языкознания (протокол № от 20__)

Заведующий кафедрой
д.п.н., профессор

Н.Н.Нижнева

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета
д.ф.н., профессор

И.С.Ровдо